

# VERMEIREN

## Ontario

USER MANUAL  
MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K OBSLUZE





## Table des matières

<b>Table des matières</b> .....	<b>1</b>
<b>1 Avant-propos</b> .....	<b>2</b>
<b>2 Votre produit</b> .....	<b>3</b>
2.1 Accessoires.....	3
<b>3 Avant l'utilisation</b> .....	<b>4</b>
3.1 Utilisation prévue.....	4
3.2 Consignes générales de sécurité .....	4
3.3 Symboles sur le fauteuil releveur .....	4
3.4 Transport et entreposage .....	5
<b>4 Utilisation du fauteuil releveur</b> .....	<b>6</b>
4.1 Transfert vers et hors du fauteuil.....	6
4.2 Réglages de confort .....	6
<b>5 Installation et réglages</b> .....	<b>8</b>
5.1 Outils.....	8
5.2 Mode de livraison .....	8
5.3 Montage du fauteuil releveur.....	8
<b>6 Entretien</b> .....	<b>9</b>
6.1 Instructions d'entretien .....	9
6.2 Réutilisation .....	9
6.3 Durée de vie attendue.....	9
6.4 Mise au rebut .....	9
<b>7 Caractéristiques techniques</b> .....	<b>10</b>

# 1 Avant-propos

Félicitations ! Vous êtes à présent propriétaire d'un fauteuil releveur Vermeiren !

Ce fauteuil releveur a été fabriqué par un personnel qualifié et responsable. Il est conçu et produit conformément aux normes de qualité élevées appliquées par Vermeiren.

Merci de la confiance que vous accordez aux produits de Vermeiren. Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation de ce fauteuil releveur et de ses options de fonctionnement. Veuillez le lire attentivement. Vous pourrez ainsi vous familiariser avec le fonctionnement, les capacités et les limites de votre fauteuil.

Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Il vous aidera volontiers.

## **Remarque importante**

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin, et faites-le contrôler et entretenir régulièrement.

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Les images sont fournies afin de clarifier les instructions de ce manuel. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

## **Informations disponibles**

Sur notre site <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la version la plus récente des informations suivantes. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.



Ce manuel d'utilisation  
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé



Manuel d'entretien pour les fauteuils releveurs  
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé



Déclaration de conformité CE

## 2 Votre produit

Les fauteuils releveurs Ontario offrent un confort d'assise de première classe et permettent à l'utilisateur de se relever plus facilement. L'Ontario est disponible en 2 versions :

- Ontario I : fauteuil releveur avec un seul moteur actionnant simultanément le dossier et le repose-pieds.
- Ontario II : fauteuil releveur à double moteur, permettant d'actionner séparément le dossier et le repose-pieds.



1. Dossier
2. Accoudoirs
3. Siège
4. Repose-pieds
5. Dispositif de commande
6. Protection d'appuie-tête
7. Pied niveleur
8. Roue
9. Plaque d'identification

### 2.1 Accessoires

- 2 grands pieds niveleurs pour le côté arrière du châssis inférieur

## 3 Avant l'utilisation

### 3.1 Utilisation prévue

Ce paragraphe vous présente une brève description de l'usage prévu de votre fauteuil releveur. Des avertissements pertinents ont également été ajoutés aux instructions dans les autres paragraphes. Nous aimerions ainsi attirer votre attention sur un usage inapproprié éventuel qui pourrait survenir.

- Ce fauteuil releveur est adapté à un usage intérieur.
- Ce fauteuil releveur est conçu et fabriqué uniquement pour l'assise d'une (1) personne d'un poids maximum de 150 kg. Il n'est pas destiné à tout autre usage que celui décrit précédemment.
- Ce fauteuil releveur est destiné à être actionné par l'utilisateur. Le fauteuil convient aux personnes âgées et aux personnes dont les fonctions des jambes sont affaiblies.
- Utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange approuvés par Vermeiren.
- Consultez également les détails techniques et les limites de votre fauteuil au chapitre 7.
- La garantie sur ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.

### 3.2 Consignes générales de sécurité



ATTENTION

Risques de dommages corporels ou matériels

Veillez lire et suivre les instructions stipulées dans le présent manuel d'utilisation. Autrement, vous pourriez vous blesser ou votre fauteuil releveur pourrait être endommagé.

Tenez compte des avertissements généraux suivants pendant l'emploi :

- Assurez-vous que le fauteuil releveur est placé sur un sol plat.
- Les surfaces peuvent supporter les températures ambiantes.
- Veillez à ce que les câbles ne soient pas coincés.
- Ne laissez pas les enfants utiliser ou jouer avec le fauteuil, car le repose-pieds pliant peut causer des blessures.
- Ne vous asseyez pas sur le dossier, l'accoudoir ou le repose-pieds. Ne vous appuyez pas lourdement sur le repose-pieds lorsque vous vous asseyez dans le fauteuil ou en sortez.
- Lorsque vous inclinez le dossier ou le repose-pieds, assurez-vous qu'il y a suffisamment d'espace entre le fauteuil et le mur ou tout autre objet.
- Ne déplacez pas le fauteuil releveur
  - lorsqu'il est en position couchée.
  - lorsque le fauteuil releveur est branché à la prise de courant ou lorsqu'il est en service.
- Votre fauteuil releveur a subi un test de conformité électromagnétique et est conforme à la norme. Néanmoins, des sources de champs électromagnétiques peuvent être influencées par votre fauteuil. En cas de mouvement involontaire, débranchez le cordon d'alimentation du secteur.

### 3.3 Symboles sur le fauteuil releveur

Les symboles de la liste suivante concernent votre fauteuil releveur. Vous trouverez les symboles dans les normes ISO correspondantes (ISO 7000, ISO 7001 et CEI 417).



Poids maximum de l'utilisateur en kg



Usage intérieur uniquement



Indication du type

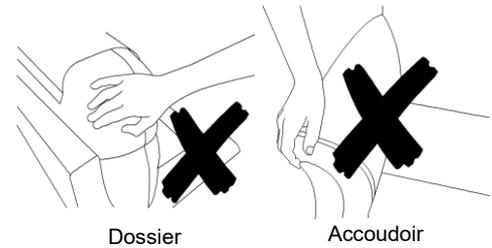


Risque de coincement

### 3.4 Transport et entreposage

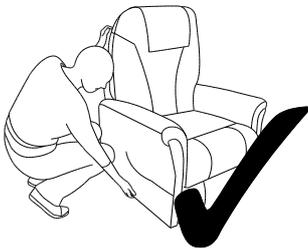
#### 3.4.1 Transport

Ne tirez pas sur les coussins du dossier ou des accoudoirs pour déplacer votre fauteuil releveur, même sur une petite distance, car cela pourrait provoquer la déchirure du revêtement ou des coutures.



Dossier

Accoudoir



Saisissez le cadre inférieur du fauteuil releveur (côté et fond du fauteuil) pour le déplacer. Si le fauteuil doit être levé du sol, par exemple pour le transporter dans un véhicule, soulevez-le avec au moins deux personnes.

Pour faciliter le transport dans un véhicule, le dossier peut être démonté (cf. §5.3.2). Rangez les différentes parties dans un compartiment à bagages séparé ou derrière le siège passager.

Le fauteuil releveur ne peut être déplacé que lorsqu'il est en position assise droite. Lorsque le fauteuil est en position relevée, les roues sont bloquées et le fauteuil ne peut pas être déplacé.

#### 3.4.2 Entreposage



ATTENTION

Risque de dommages

Assurez-vous que votre fauteuil releveur est entreposé dans un endroit sec pour éviter la formation de moisissures et l'endommagement du rembourrage, cf. également les détails techniques au §7.

## 4 Utilisation du fauteuil releveur



ATTENTION

Risque de blessures

- Lisez d'abord les chapitres précédents et informez-vous à propos de l'usage prévu. N'utilisez PAS votre fauteuil sans avoir d'abord lu et bien compris toutes les instructions.
- En cas de doutes ou de questions, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur local, votre prestataire de soins ou votre conseiller technique qui pourra vous aider.



ATTENTION

Risques de dommages corporels ou matériels

- Assurez-vous que vos doigts, des vêtements, ceintures, boucles ou bijoux ne puissent pas se coincer dans les parties mobiles pendant l'assemblage, l'utilisation ou le réglage.

### 4.1 Transfert vers et hors du fauteuil



ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Si vous ne pouvez pas réaliser le transfert de manière sûre, demandez à quelqu'un de vous aider.
- Ne vous asseyez pas sur le repose-pieds pendant le transfert.
- Ne tirez pas sur les accoudoirs pour vous soulever du fauteuil ; utilisez la fonction de redressement.

#### Pour s'asseoir dans le fauteuil :

1. Placez le fauteuil dans sa position assise la plus droite et abaissez complètement le repose-pieds (cf. §4.2).
2. Réalisez le transfert vers le fauteuil.
3. Asseyez-vous dans le siège, le bas du dos contre le dossier.
4. Réglez le fauteuil à une position d'assise confortable.

#### Pour sortir du fauteuil :

1. Placez le fauteuil dans sa position assise la plus droite et abaissez complètement le repose-pieds (cf. §4.2).
2. Utilisez la fonction de redressement (cf. §4.2). Le fauteuil est à présent légèrement soulevé vers l'avant pour vous aider à vous redresser facilement.

### 4.2 Réglages de confort

Pour régler votre position assise dans le fauteuil, continuez à appuyer sur le bouton de la commande jusqu'à ce que la position souhaitée soit atteinte.

#### 4.2.1 Ontario I

##### Fonction de levage

Ajustement progressif

- de la position assise à la position debout ;
- de la position étendue à la position assise.



##### Fonction couchée

Ajustement progressif

- de la position assise à la position étendue ;
- de la position debout à la position assise.



#### 4.2.2 Ontario II

<p><b>Fonction de levage/Repose-pieds incliné</b></p> <p>Ajustement progressif</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pour régler le fauteuil de la position assise à la position debout ;</li> <li>• pour descendre le repose-pieds s'il est relevé.</li> </ul>	<p><b>Inclinaison du repose-pieds</b></p> <p>Ajustement progressif</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pour incliner le repose-pieds ;</li> <li>• pour régler le fauteuil de la position debout à la position assise ;</li> </ul>
<p><b>Dossier vertical</b></p> <p>Ajustement progressif du dossier de la position inclinée à la position assise.</p>	<p><b>Fonction couchée du dossier</b></p> <p>Inclinaison progressive du dossier.</p>

Lorsque le fauteuil releveur n'est pas utilisé, laissez-le en position assise verticale et non en position levée.

#### 4.2.3 Zones de coincement

L'image ci-dessous montre les zones de coincement possibles du fauteuil releveur. Faites particulièrement attention à ne pas coincer des vêtements, vos doigts ou d'autres objets entre les pièces en mouvement.



## 5 Installation et réglages



### AVERTISSEMENT

Risque de blessures ou de dommages

- Utilisez uniquement les paramètres décrits dans ce manuel.
- Assurez-vous que vos doigts, des vêtements, ceintures, boucles ou bijoux ne puissent pas se coincer dans les parties mobiles pendant l'assemblage, l'utilisation ou le réglage.

### 5.1 Outils

Aucun outil n'est nécessaire pour installer le fauteuil releveur.

### 5.2 Mode de livraison

Déballer votre produit et vérifiez si la livraison est complète. Les pièces suivantes sont incluses dans la livraison :

- Châssis avec siège, accoudoirs, repose-pieds et cadre inférieur
- Dossier
- Protection d'appuie-tête
- Dispositif de commande
- Selon la version :
  - Ontario I : 2 roues + 2 pieds niveleurs (En option : 4 pieds niveleurs)
  - Ontario II : 4 roues (En option : 2 roues + 2 pieds niveleurs)
- Manuel

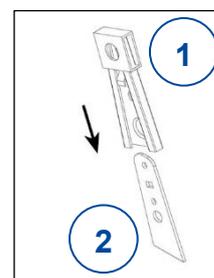
Vérifiez si votre produit n'a subi aucun dommage pendant le transport. S'il s'avère que votre produit présente un défaut, veuillez prendre contact avec le transporteur.

### 5.3 Montage du fauteuil releveur

Le fauteuil releveur est livré entièrement assemblé, à l'exception du dossier et des roues.

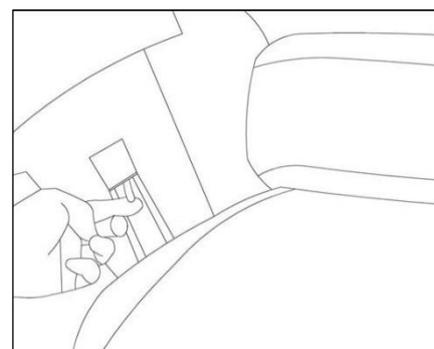
#### 5.3.1 Montage du dossier

1. Placez le dossier avec les deux manchons (1) sur les plaques (2) montées sur le siège.
2. Poussez sur la partie supérieure du dossier jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
3. Assurez-vous que le dossier est bien fixé en le tirant légèrement vers le haut. Si le dossier se détache, répétez les étapes ci-dessus.
4. Fixez le revêtement libre du dossier au cadre inférieur à l'aide des bandes Velcro.



#### 5.3.2 Retrait du dossier

1. Détachez le revêtement du dossier en retirant les bandes Velcro du cadre inférieur.
2. Utilisez un tournevis à tête plate ou un autre outil pour tirer l'agrafe de verrouillage vers le haut. En même temps, tirez le dossier vers le haut jusqu'à ce que les deux plaques de connexion soient libérées.
3. Retirez le dossier du châssis inférieur en le soulevant.



#### 5.3.3 Montage des roues

Le fauteuil releveur est livré avec un certain nombre de roues selon la version et l'option que vous avez choisies. Pour fixer les roues, utilisez les écrous (3) qui sont fournis lors de la livraison.



## 6 Entretien

**i** Un entretien régulier vous permet de conserver votre fauteuil releveur dans un parfait état de fonctionnement. Pour le manuel d'entretien, consultez le site Web de Vermeiren : [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).



ATTENTION

Risque de dommages corporels et matériels

Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de rechange d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées.

**i** La dernière page de ce manuel contient un formulaire d'enregistrement pour permettre au revendeur spécialisé de consigner chaque service.

La fréquence d'entretien dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. Prenez contact avec votre revendeur pour convenir d'un rendez-vous pour une inspection/un entretien/une réparation.

### *Avant chaque utilisation*

Inspectez les points suivants :

- Toutes les pièces : Propres, présentes et sans dommage ni usure.
- Roue, dossier : Bien fixés.
- État général : Pas de déformation, d'instabilité, de faiblesse ou de connexions desserrées.

Prenez contact avec votre revendeur spécialisé pour les réparations et les remplacements de pièces éventuels.

## 6.1 Instructions d'entretien

### 6.1.1 Nettoyage

ATTENTION

Risque de dommages

- N'utilisez jamais un nettoyeur à vapeur pour laver le fauteuil.
- Ne faites pas tremper le revêtement.

Le revêtement peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon humidifié à l'eau chaude. Utilisez un détergent doux du commerce pour éliminer la saleté tenace. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou une éponge abrasifs, ni une brosse dure pour nettoyer.

## 6.2 Réutilisation

Avant chaque réutilisation, faites désinfecter, inspecter et entretenir le fauteuil releveur conformément aux instructions du manuel d'entretien.

## 6.3 Durée de vie attendue

La durée de vie moyenne de votre fauteuil releveur est de 5 ans. Elle augmentera ou diminuera suivant la fréquence d'utilisation et l'entretien.

## 6.4 Mise au rebut

À la fin de sa durée de vie, votre fauteuil releveur doit être mis au rebut conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le fauteuil afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

## 7 Caractéristiques techniques

Les détails techniques ci-dessous concernent uniquement ce fauteuil, pour les réglages standard et les conditions ambiantes optimales. Tenez compte de ces détails pendant l'utilisation. Les valeurs ne sont plus valables si votre fauteuil releveur a été modifié, endommagé ou présente une usure sérieuse.

<b>Marque</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Type</b>	<b>Fauteuil releveur</b>
<b>Modèle</b>	<b>Ontario</b>
<b>Poids maximum de l'occupant</b>	<b>150 kg</b>

Description	Dimensions	
	Ontario I	Ontario II
Longueur totale (position assise)	840 mm	960 mm
Longueur totale (position inclinée)	1520 mm	1880 mm
Longueur démontée (sans dossier)	810 mm	810 mm
Largeur hors tout	800 mm	845 mm
Masse totale	49,64 kg	53,34 kg
Poids de la pièce la plus lourde	42,66 kg	47,00 kg
Poids des pièces amovibles	Dossier : 6,98 kg	Dossier : 6,34 kg
Profondeur de siège réelle	450 mm	530 mm
Largeur de siège réelle	465 mm	480 mm
Angle du plan du siège (Assis/Incliné/Levé)	+9° / +18° / -29°	+9° / +9° / -18°
Hauteur de surface du siège sur le rebord de devant (Assis/Levé)	500 / 550 mm	500 / 550 mm
Hauteur totale (Assis/Incliné/Levé)	1160 / 1000 / 1475 mm	1145 / 645 / 1500 mm
Longueur démontée (sans dossier)	630 mm	645 mm
Hauteur de dossier	695 mm	670 mm
Angle du dossier (Assis/Incliné/Levé)	4° / 43° / -26°	10° / 75° / -16°
Angle du repose-pieds (Assis/Incliné/Levé)	-90° / +12° / -38°	-90° / +2° / -27°
Distance entre l'accoudeur et le siège	150 mm	140 mm
Distance du mur	450 mm	450 mm
Niveau de bruit	<53 Db	
Puissance	220/230 V	
Adaptateur AC/DC	Entrée : AC 100-240 V, 50/60 Hz Débit : DC 29 V Max. 10 %, max 2 min	
Niveau de protection actionneur	IP42	
Puissance nominale, cycle de service actionneur	DC 24V, Max. 10 %, max 2 min/18 min	
Niveau de protection commande manuelle	IP42	
Conformité CEM	EN 61000-6-3 : 2007, EN 61000-6-1 : 2007	
Température d'entreposage et d'utilisation	de +5 °C à +41 °C	
Température de fonctionnement de l'électronique	de -10°C à +40°C	
Humidité d'entreposage et d'utilisation	30 % à 70 %	
Nous nous réservons le droit d'apporter des changements techniques. Tolérance de mesure ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		